



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKT LIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NË MES REPUBLIKËS SË KOSOVËS, E PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL DHE DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, PËR PROJEKTIN MBËSHTETJA PËR ZHVILLIMIN E QËNDRUESHËM TE SEKTORIT TË BUJQËSISË NË ZONAT RURALE PËRMES DIVERSIFIKIMIT TË AKTIVITETEVE¹

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF AN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT AND DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, FOR THE PROJECT SUPPORT FOR A SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF AGRICULTURE SECTOR IN RURAL AREAS THROUGH DIVERSIFICATION OF ACTIVITIES²

NACRT ZAKONA ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO, PREDSTAVLJANO U MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA I DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, ZA PROJEKT PODRŠKE ODRŽIVOM RAZVOJU POLJOPRIVREDNOG SEKTORA U RURALNIM PODRUČJIMA KROZ DIVERSIFIKACIJU AKTIVNOSTI³

¹ Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për projektin mbështetja për zhvillimin e qëndrueshëm të sektorit të bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve, është miratuar në mbledhjen e 154-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendim Nr.02/154 të datës 09.08.2023

² Draft Law on Ratification of an Agreement Between the Republic of Kosovo, Represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, for the project support for a sustainable development of agriculture sector in rural areas through diversification of activities was approved on the 154 and meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 02/154, dated 09.08.2023

³ Nacrt Zakona za Ratifikaciju Sporazuma između Republike Kosovo, Predstavljano u Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, za projekt podrške održivom razvoju poljoprivrednog sektora u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti, u usvojen je na 154 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.02/154, datum 09.08.2023.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NË MES REPUBLIKËS SË KOSOVËS, E PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL DHE DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, PËR PROJEKTIN MBËSHTETJA PËR ZHVILLIMIN E QËNDRUESHËM TE SEKTORIT TË BUJQËSISË NË ZONAT RURALE PËRMES DIVERSIFIKIMIT TË AKTIVITETEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim që të ratifikojë Marrëveshjen në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft Für</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Based on Articles 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF AN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT AND DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, FOR THE PROJECT SUPPORT FOR A SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF AGRICULTURE SECTOR IN RURAL AREAS THROUGH DIVERSIFICATION OF ACTIVITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law aims to ratify the Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>U pršci članovima 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO, PREDSTAVLJANO U MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA I DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, ZA PROJEKT PODRŠKE ODRŽIVOM RAZVOJU POLJOPRIVREDNOG SEKTORA U RURALNIM PODRUČJIMA KROZ DIVERSIFIKACIJU AKTIVNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da ratifikuje Sporazum između Republike Kosovo, koju predstavljaju Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit (GIZ)</p>
--	--	---

<p>Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm te Sektorit të Bujqësisë në Zonat Rurale Përmes Diversifikimit të Aktiviteteve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>Ratifikohet Marrëveshja Implementuese ndërmjet Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, lidhur me Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm te Sektorit të Bujqësisë në Zonat Rurale Përmes Diversifikimit të Aktiviteteve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkangjitura</p> <p>Ne Shtojcën e këtij Ligji është e bashkangjitur teksti i Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm te Sektorit të Bujqësisë në Zonat Rurale Përmes Diversifikimit të</p>	<p>(GIZ) GmbH, for the Project Support for a Sustainable Development of Agriculture Sector in Rural Areas through Diversification of Activities</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of Agreement</p> <p>The implementation agreement between the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH is ratified related to the project support for a sustainable development of agriculture sector in rural areas through diversification of activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Attached documents</p> <p>In the Appendix of this Law is attached the text of Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, for the Project Support for a Sustainable Development of Agriculture Sector in Rural Areas through Diversification of Activities</p>	<p>GmbH, za podršku projekta za održivi razvoj poljoprivrednog sektora u oblastima Ruralno kroz diversifikaciju delatnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija Sporazuma</p> <p>Ratifikuje se implementovani Sporazum između Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, u vezi sa Projektom podrške održivom razvoju poljoprivrednog sektora u ruralnim područjima kroz diverzifikaciju delatnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Priložena dokumentacija</p> <p>U dodatku ovog zakona je tekst Sporazuma između Republike Kosovo, koju predstavljaju Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft Für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, za Projekat podrške održivom razvoju Sektor poljoprivrede u ruralnim područjima kroz diversifikaciju delatnosti.</p>
---	---	---

<p>Aktiviteve.</p> <p>Neni 4 Hyrja ne fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Glauk KONJUFCA _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Article 4 Entry into force</p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Glauk KONJUFCA _____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>Glauk KONJUFCA _____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	---